

Приложение №1

към Споразумение за предоставяне на преводачески услуги („Споразумение“) сключено на 11.09.2020г. в град Шанхай на основание Глава Трета от Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа и Заповед № 95-00-391 от 28 май 2019 г. на Министъра на външните работи.

	Бланкови документи (свидетелство за съдимост, акт за раждане, удостоверения и др.)			Обща литература Актуално състояние на фирма, удостоверения, кореспонденция, документи за образование, др. (всички без бланкови документи)			Специализирана документация Техническа, икономическа, правна, медицинска документация; общи условия, финансови отчети, инструкции, епикризи др.		
	Нормална поръчка /3 дни/	Бърза поръчка / 48 ч./	Експрес / 8 ч./	Нормална поръчка /3 дни/	Бърза поръчка / 48 ч./	Експрес / 8 ч./	Нормал на поръчка /3 дни/	Нормална поръчка / 48 ч./	Експрес / 8 ч./
На Английски език	50RMB	55RMB	70RMB	60RMB	70RMB	90RMB	85RMB	95RMB	98RMB
На Китайски език	240RMB	240RMB	260RMB	240RMB	240RMB	270RMB	240RMB	240RMB	260RMB
От Китайски език	160RMB	160RMB	180RMB	160RMB	160RMB	170RMB	160RMB	160RMB	180RMB
Устен превод от и на китайски език	Цена според вида и мястото на превод и по предварително договаряне								

Забележка:

- Посочените цени са за превод на 1 страница от 1800 символа с интервалите (30 реда X 60 символа)
- Преводът се таксува според обема на оригиналния текст, а при невъзможност - според обема на превода;
- Преводачът Станимир Емилов Александров си запазва правото да променя сроковете, посочени по-горе, според моментната си натовареност.

ДОКУМЕНТИ – ПИСМЕН ПРЕВОД:

- Граждански документи – дипломи, удостоверения, свидетелства, приложения, декларации, препоръки, атестации, автобиографии и други;
- Технически – спецификации, характеристики, ръководства за експлоатация;
- Тръжна документация – сертификати за произход и качество;
- Юридически – договори, устави, меморандуми, нотариални актове, съдебни решения (развод, осиновяване), протоколи и други;
- Икономически – баланси, отчети, анализи;
- Медицински – медицински дипломи, приложения, академични справки, удостоверения, учебни програми, сертификати, научни статии, епикризи, решения ТЕЛК, имунизационен паспорт и други;
- Материали в PDF, DOC, DOCX, XLS, PPT, TXT, JPEG, , JPG и други файлови формати;
- Рекламни – брошури, менюта, анотации, рекламни текстове;
- Превод на интернет страници – след договаряне;
- Лична кореспонденция;

1. Приемане на поръчка:

- уточняване език, на който ще се превежда
- уточняване на цена и срок за изпълнение
- изисквания относно изписване на имена, съобразяване на изисквания от гледна точка на терминология (евентуално даване на помощни материали / глосари), изписване на съкращения, съдържащи се в документа

2. Получаване на поръчката

Начин на получаване:

- по e-mail;
- в разпечатан вид /легален, официален превод/;
- на електронен носител;
- по куриер /избран от Вас/;
- по пощата на посочен от Вас адрес;

срок за получаване – съгласно договореният при приемането на поръчката срок.

3. Срокове

- Нормален превод: 3 работни дни
- Бърз превод: 2 работни дни и Експресен превод: до 8 работни часа, от часа на приемане

Annex 1

The existing translation and interpretation services agreement (“Agreement”) is signed on Dec 8, 2020 in Shanghai, on the basis of Chapter Three of the Regulation on the legalisation, certification and translation of documents and other papers and Order No 95-00-391 as of May 28, 2019 by the Minister of Foreign Affairs.

	Template documents (Conviction, Birth and other certificates)			General Documents (Company financial status, educational, official letters) excluding template documents			Specialised Documents (technical, legal, medical, financial, other)		
	Normal Service /3 days/	Fast Service / 48 H./	Express Service / 8 H./	Normal Service /3 days/	Fast Service / 48 H./	Express Service / 8 H./	Normal Service /3 days/	Fast Service / 48 H./	Express Service / 8 H./
Into English	50RMB	55RMB	70RMB	60RMB	70RMB	90RMB	85RMB	95RMB	98RMB
Into Chinese	240RMB	240RMB	260RMB	240RMB	240RMB	270RMB	240RMB	240RMB	260RMB
From Chinese	160RMB	160RMB	180RMB	160RMB	160RMB	170RMB	160RMB	160RMB	180RMB
Oral interpretation	By separate agreement								

-These prices are for the translation of a 1-page 1800 symbol with intervals (30 rows X 60 symbols)

-The translation is charged according to the volume of the original text and, if not possible, according to the volume of the translation;

-Translator Stanimir Emilov Alexandrov reserves the right to change the deadlines mentioned above according to his current workload.

Written Translation:

Citizens' documents: diplomas, certificates, attachments, declarations, recommendations, autobiographies and others;

Technical specifications, characteristics, operating manuals;

Certificates of origin and quality;

Legal instruments: treaties, statutes, memoranda, notarial acts, judicial decisions (divorce, adoption), protocols and others;

Financial balances, accounts, analyses;

Medical degrees, applications, academic references, certificates, curricula, scientific articles, medical RESULTS, TELK decisions, immunisation passport and others;

Materials in PDF, DOC, DOCX, XLS, PPT, TXT, JPEG, JPG and other file formats;

Advertising brochures, menus, annotations, advertising texts;

Translation of websites after negotiation

Personal correspondence;

1. Acceptance of an order:

- Specify the language to be translated
- Specify the price and time limit for implementation;
- Requirements for the listing of names, compliance with terminology requirements (possible use of auxiliary materials/ glossaries), the listing of abbreviations containing: in the document

2. Receiving the order

Method of obtaining:

- by e-mail;
- In printed form /legal, official translation/;
- on an electronic medium;
- by courier selected by you;
- by post at an address you have indicated;

The time limit for receipt, as agreed at the time of acceptance of the contract.

3. Completion Standards

Normal Service- 3 days

Fast Service – 2 days

Express Service – 8 hours(from receiving the document)

Информация за контакт Contact Information:

Адрес: Китай, гр. Шанхай, район Чангнин, улица Тианшан № 789

Тел: (+86) 13248209208

Имейл адрес: stan80bg@yahoo.com

Address: № 789 Tianshan Rd, Changning District, Shanghai, China

Tel: (+86) 13248209208

Email address: stan80bg@yahoo.com

За Генерално консулство на Република България в Шанхай, КНР:

Consulate General Of Republic of Bulgaria in Shanghai, P.R. China:



[Handwritten signature] / Димитър Пампулов /

подпис печат Dimitri Pampoulov

Преводач (Translator): *[Handwritten signature]* / Станимир Александров /

подпис

Stanimir Alexandrov